

Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Новгородский государственный университет имени Ярослава Мудрого»

Институт непрерывного педагогического образования
Кафедра социологии и билингвального образования

АНАЛИЗ И ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА
(английский, немецкий язык)

Учебный модуль по направлению подготовки
44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Профиль – Английский и немецкий язык
Профиль – Немецкий и английский язык

ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ

Принято на заседании Ученого совета

института 24

мая 2017 г. Протокол № 5

Зам. директора института

С.М. Елкин С.М. Елкин

Разработали

доцент кафедры СБО

И.Г. Владимирова И.Г. Владимирова

доцент кафедры СБО

И.А. Фомченкова И.А. Фомченкова

доцент кафедры СБО

Н.А. Шайдорова Н.А. Шайдорова

доцент кафедры СБО

Е.И. Кокконен Е.И. Кокконен

«20» сентября 2017 г.

Принято на заседании кафедры СБО

24 сентября 2017 г.

Протокол № 1 от 24.09 2017 г.

Заведующий кафедрой СБО

В.В. Матвеев В.В. Матвеев

Содержание

1. Паспорт фонда оценочных средств.
2. Приложение А. Перечень оценочных средств.
3. Приложение Б. Характеристика оценочного средства «Семестровый контроль по учебному модулю «Анализ и интерпретация художественного текста (английский, немецкий язык)».

Паспорт фонда оценочных средств

по учебному модулю «Интерпретация художественного текста (английский/немецкий язык)»

44.03.05 – Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль – Английский и немецкий язык

Профиль – Немецкий и английский язык

№ п/п	Модуль, раздел (в соответствии с РП)	Контролируемые компетенции (или их части)	ФОС	
			Вид оценочного средства	Количество вариантов заданий
	УЭМ 1 «Анализ художественного текста» (английский, немецкий язык)	СК – 1 СК – 3 СК – 6	Работа на занятии	
			Доклад/ Сообщение Работа с источниками Творческий рейтинг	
	Аттестация УЭМ 1		Экзамен устный анализ текста контрольная работа	
	УЭМ 2 «Интерпретация художественного текста» (английский, немецкий язык)	СК – 1 СК – 3 СК – 6	Работа на занятии	
			Доклад/ Сообщение Работа с источниками Творческий рейтинг	
	Аттестация УЭМ 2		Диф. зачет письменный анализ текста	

Перечень оценочных средств учебного модуля «Анализ и интерпретация художественного текста (английский, немецкий язык)»

Оценочное средство	Вид контроля	Максимальное кол-во баллов	Критерии оценки
Работа на занятии (практические занятия)	Текущий	кол. баллов за каждое занятие см. в Приложении Б рабочей программы модуля	1. Активность в обсуждении проблемы 2. Аргументированность 3. Применение теоретических знаний для решения обсуждаемых проблем 4. Ориентация в современных проблемах

			5. Выполнение домашнего задания 6. Посещаемость
Работа с источниками, конспекты	Текущий	баллы см. в Приложении Б рабочей программы модуля	1. Умение выделять главное в тексте 2. Навыки систематизации и обобщения информации 3. Умение анализировать тему с активным использованием лингвистических знаний, теорий 4. Применение навыков анализа текста 5. Логичность и аргументированность
Практические задания, упражнения	Текущий	баллы см. в Приложении Б рабочей программы модуля	1. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов 2. Демонстрация усвоения учебного материала на практике 3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи
УЭМ 1. Экзамен: 1. Устный анализ текста	Семестровый	50 баллов: 30 баллов	1. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов 2. Демонстрация усвоения учебного теоретического материала на практике 3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи
2. Контрольная работа		20 баллов	1. Уровень владения материалом 2. Демонстрация навыков систематизации и обобщения информации 3. Логичность и аргументированность
УЭМ 2. Диф. зачет Письменный анализ текста	Семестровый	баллы см. в Приложении Б рабочей программы модуля	1. Аргументированный комплексный филологический анализ текста 2. Демонстрация усвоения учебного теоретического материала на практике 3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи

Характеристика оценочного средства «Семестровый контроль по учебному модулю «Анализ и интерпретация художественного текста (английский/немецкий язык)»

Общие сведения об оценочном средстве

Семестровый контроль проводится в форме экзамена (7 семестр) с учетом суммарных баллов за весь период изучения УЭМ 1 и дифференцированного зачета (8

семестр) с учетом суммарных баллов за весь период изучения УЭМ 2.

Экзамен состоит из выполнения комплексного анализа и интерпретации художественного текста в устной форме и контрольной работы. При выставлении итоговой оценки учитываются как оценка за итоговую работу (устный анализ текста), письменный ответ (контрольная работа), так и баллы за работу в течение семестра, включая все элементы текущего контроля.

При оценке анализа текста студентом следует руководствоваться следующими критериями:

1. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов;
2. Демонстрация усвоения учебного теоретического материала на практике;
3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи.

При оценке контрольной работы студента следует руководствоваться следующими критериями:

1. Уровень владения материалом;
2. Демонстрация навыков систематизации и обобщения информации;
3. Логичность и аргументированность ответа.

Дифференцированный зачет состоит из выполнения комплексного анализа и интерпретации художественного текста в письменной форме. При выставлении итоговой оценки учитываются как оценка за итоговую письменную работу (анализ), так и баллы за работу в течение семестра, включая все элементы текущего контроля.

При оценке анализа текста студентом следует руководствоваться следующими критериями:

1. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов;
2. Демонстрация усвоения учебного теоретического материала на практике;
3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи.

Оценка качества освоения модуля осуществляется с использованием фонда оценочных средств, разработанного для данной дисциплины, по всем формам контроля в соответствии с положениями «Об организации учебного процесса по основным образовательным программам высшего профессионального образования» от 27.09.2011 № 32 и «О фонде оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации студентов и итоговой аттестации выпускников» от 25.06.2013 № 9.

ЗАДАНИЯ ДЛЯ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

по учебному модулю «Анализ и интерпретация художественного текста (английский, немецкий язык)»

УЭМ 1 «Анализ художественного текста (английский, немецкий язык)»

1.1 Тексты для устного анализа на английском языке

Text 1 **William Makepeace Thackeray** *Vanity Fair (extract)*

Thackeray W.M. *Vanity Fair : A Novel without a Hero*. - Oxford; New York: Oxford University Press, 1998. - 949p. (Oxford World's Classics).

Text 2 **Ernest Hemingway** *A Farewell to Arms (an extract)*

Hemingway Ernest. *A Farewell to Arms*: кн. для чтения на англ. яз. / Подгот. текста, коммент. и слов. Ю.В. Гадаевой. - СПб.: КОРОНА принт: Каро, 2009. - 412,[2]с. (Classical Literature).

Text 3 **Virginia Woolf** *Mrs. Dalloway (an extract)*

Woolf Virginia. *Mrs Dalloway*. - Hertfordshire: Wordsworth, 1996. - 141p. (Wordsworth Classics).

1.2 Тексты для устного анализа на немецком языке

Text 1. Marie Luise Kaschnitz: Eisbären.

Text 2. Wolfdietrich Schnurre: Auf der Flucht.

Text 3. Oliver Storz: Lokaltermin.

Text 4. Martin Walser: Die Klagen über meine Methoden häufen sich.

Text 5. Heinrich Böll: Es wird etwas geschehen.

Параметры оценочного средства. Семестровый контроль (экзамен).

Критерии оценки ответов на экзамене

Критерии оценки устного анализа текста

Максимальная оценка за устный анализ текста – 30 баллов, по 15 баллов по английскому и немецкому языку.

Оценка	Критерии
Отлично 100 – 90 %	полное знание и понимание теоретического материала модуля, без пробелов; сформированность необходимых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях анализа текста, способность самостоятельно и творчески решать сложные лингвистические задачи; высокий уровень мотивации учения.
Хорошо 89 – 70 %	полное знание и понимание теоретического материала модуля, без пробелов; недостаточную сформированность некоторых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях анализа текста; способность самостоятельно выполнять разнотипные лингвистические задачи; средний уровень мотивации учения.
Удовлетворительно 69-50 %	знание и понимание теоретического материала модуля с незначительными пробелами; несформированность некоторых практических умений при применении знаний в области анализа текста, способность самостоятельно использовать типовые решения лингвистических задач в рамках учебной программы с незначительными погрешностями; низкий уровень мотивации учения
Неудовлетворительно менее 50 %	полное знание и понимание теоретического материала модуля, без пробелов; сформированность необходимых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях анализа текста, способность самостоятельно и творчески решать сложные лингвистические задачи; высокий уровень мотивации учения.
Проверяемый элемент компетенции	Знания, умения в соответствии с паспортом компетенций

Контрольная работа

Контрольная работа проводится в группе во время сдачи экзамена. Данный вид оценочного средства проводится письменно, путем выполнения студентами поставленных заданий.

Письменная работа содержит по 10 вопросов теоретического характера по УЭМ 1: в общем итоге – 20 вопросов.

Во время проведения контрольной работы оценивается знания теоретического материала УЭМ 1, способность студента найти правильный ответ на поставленное задание.

Максимальная оценка за контрольную работу – 20 баллов, по 10 баллов за блок из 10 вопросов по английскому и немецкому языку.

Контрольная работа (английский язык)

1. Define the notion of plot and its constituting elements.
2. What is the difference between the summary and the short retelling of a story?
3. Summarize the plot of a well-known piece of fine literature in 180 words.
4. State the difference between the direct and indirect characterization.
5. What stylistic devices are mostly used to construct the inner monologue of a character?
6. What is stream of consciousness from the point of view of narration technique?
7. What is the difference between round characters and flat characters?
8. Define a stereotypical character.
9. What stylistic devices are mostly used for speech characterization?
10. What is archetype?

Контрольная работа (немецкий язык)

1. Wodurch unterscheiden sich das Thema und die Hauptidee eines Werkes?
2. Erläutern Sie den Begriff „Komposition des literarischen Werkes“.
3. Definieren Sie den Begriff „Perspektive“. Nennen Sie die Arten der Perspektive.
4. Was gehört zu den Darstellungsarten? Geben Sie kurze Charakteristik jeder von ihnen.
5. Nennen Sie die Abarten der Erzählperspektive und definieren Sie sie.
6. Welche Darstellungsmittel und sprachlichen Gestaltungsmittel gebraucht der Autor für sein Werk? Nennen Sie sie.
7. Aus welchen Bestandteilen wird die Handlung des Werkes aufgebaut?
8. Was wird unter dem „inneren Monolog“ verstanden?
9. Welche stilistischen Mittel werden für den inneren Monolog der Figur verwendet?
10. Vergleichen Sie zwei Begriffe „Inhaltswiedergabe“ und „Nacherzählung“. Durch welche Merkmale unterscheiden sie sich?

Параметры оценочного средства контрольная работа (итоговая аттестация)

Предел длительности контроля	45 мин
Предлагаемое количество вариантов контрольной работы –	1
Последовательность выборки	По усмотрению преподавателя
Критерии оценки:	выполнено верно
«5», если	100 – 90 %
«4», если	89 – 70 %
«3», если	69-50 %
Проверяемый элемент компетенции	Знания, умения

Критерии оценки качества освоения студентами УЭМ 1:

Семестровая:

«отлично» (90-100%): 270 - 300 баллов

«хорошо» (70-89%): 210 - 269 баллов

«удовлетворительно» (50-69%): 150 - 209 баллов

«неудовлетворительно» (менее 50%): менее 150 баллов.

Экзамен:

«отлично» (90-100%): 45 - 50 баллов

«хорошо» (70-89%): 35 - 44 балла

«удовлетворительно» (50-69%): 25 - 34 балла

«неудовлетворительно» (менее 50%): менее 25 баллов.

УЭМ 2 «Интерпретация художественного текста (английский, немецкий язык)»

Параметры оценочного средства. Семестровый контроль (диф. зачет).

Дифференцированный зачет состоит из выполнения в письменной форме комплексного филологического анализа текста: интерпретации содержания и языка произведения. При выставлении итоговой оценки учитываются как оценки за анализ текста в письменном виде, так и баллы за работу в течение семестра, включая все элементы текущего контроля.

Письменный анализ текста проводится на зачетной неделе. Тексты берутся из ПР 9 по английскому и немецкому языку. Оценка выставляется в соответствии с Технологической картой 2 Приложения Б.

При оценке работы студента следует руководствоваться следующими критериями:

1. Аргументированный анализ стилистических явлений/приемов;
2. Демонстрация усвоения учебного теоретического материала на практике;
3. Навыки самостоятельного поиска способа решения поставленной учебной задачи.

Критерии оценки письменного анализа текста

отлично	полное знание и понимание теоретического материала курса, без пробелов; сформированность необходимых практических
----------------	---

	умений при применении знаний в конкретных ситуациях анализа текста, способность самостоятельно и творчески решать сложные лингвистические задачи; высокий уровень мотивации учения.
хорошо	полное знание и понимание теоретического материала курса, без пробелов; недостаточную сформированность некоторых практических умений при применении знаний в конкретных ситуациях анализа текста; способность самостоятельно выполнять разнотипные лингвистические задачи; средний уровень мотивации учения.
удовлетворительно	знание и понимание теоретического материала курса с незначительными пробелами; несформированность некоторых практических умений при применении знаний в области анализа текста, способность самостоятельно использовать типовые решения лингвистических задач в рамках учебной программы с незначительными погрешностями; низкий уровень мотивации учения

Критерии оценки качества освоения студентами УЭМ 2:

Семестровая:

«отлично» (90-100%): 135 - 150 баллов

«хорошо» (70-89%): 105 - 134 балла

«удовлетворительно» (50-69%): 75 – 104 балла

«неудовлетворительно» (менее 50%): менее 125 баллов.